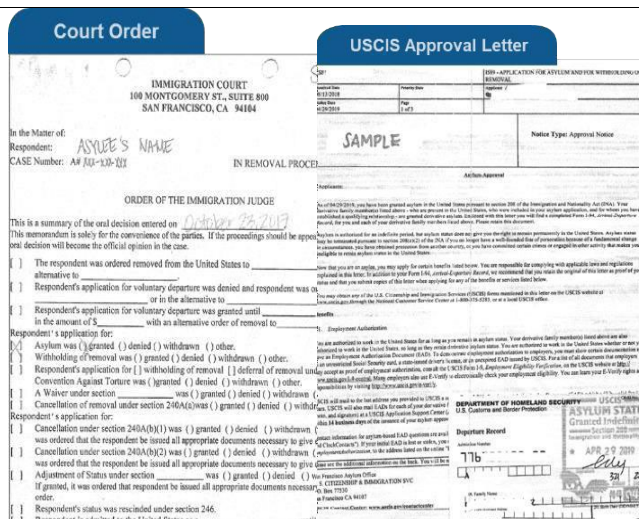



رهنمودها و منابع برای پناهندگان

دپارتمنت صحت عامه کالیفورنیا، دفتر صحت مهاجران


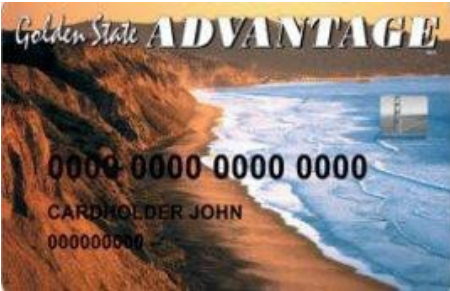
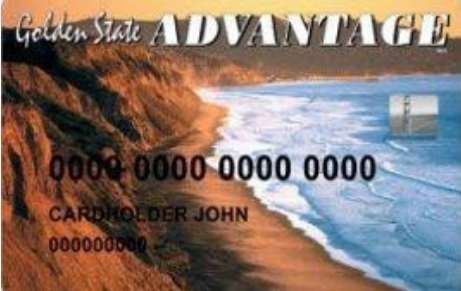
سپتامبر ۲۰۲۳

| منابع تماس و لینکها  | عنوانها و یادداشتهای  |
|--|---|
| <p>معلومات پناهندگان</p> <p><a href="https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Asylee-Information.aspx">https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Asylee-Information.aspx</a></p> <p>آشنا سازی پناهندگان جدید</p> <p><a href="http://sf-cairs.org/asylum-orientation">http://sf-cairs.org/asylum-orientation</a></p> | <p>آشناسازی پناهندگان نووارد</p> <p>دفتر صحت مهاجران کالیفورنیا، صحت مهاجران نووارد سانفرانسیسکو و شرکای اداره مهاجرت و تابعیت ایالات متحده برای آنها یک پناهنده شانس قبول شده، در ماه یکبار جلسه مجازی آشنا سازی دایر مینماید. ازارانه کنندگان خدمات ووکلا نیز در جلسه استقبال بعمل می آید.</p> <p>برای کسب معلومات و منابع پناهندگان به وبسایت دفتر صحت مهاجران کالیفورنیا مراجعه نمایید.</p> <p>برای دریافت دعوتنامه جلسه پناهندگان، ویدیوهای انگلیسی و هسپانوی وسلایدهای جلسات به صفحه پناهندگان SF-CAIRS نگاه کنید.</p>                          |
|    | <p>اسناد مهم</p> <p>نامه قبولی پناهندهگی از اداره مهاجرت و تابعیت ایالات متحده یا حکم دادگاه ازدادگاه مهاجرت</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* نامه قبولی پناهندهگی شما مدرک مهاجرت بسیار مهم است که حالتجدید مهاجرت شما را ثابت می سازد.</li> <li>* تاریخ صدور در نامه قبولی مهر شده است.</li> <li>* نامه قبولی پناهندهگی برای دریافت خدمات و منفعت ها (کمک ها) بهعنوان یک پناهنده ضروری است.</li> <li>* تاریخ قبولی همچنان جدول زمانی برای تقاضای پیوستن همسر و یا فرزندان زیر سن ۲۱ شما که در خارج استند، میباشد.</li> </ul>            |
|   | <p>I-94</p> <p>همراه با نامه قبولی پناهندهگی شما، فورمه I-94- سند دوم مهم مهاجرت شما است. این فورمه تایید کننده حالت مهاجرت شماست.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• پناهندگان جدید به هر دو سند، نامه قبولی و فورمه I-94 نیاز دارند. به نمونه این سند در اینجا نگاه کنید.</li> <li>• تا زمانی که شما سند اقامت دائمی (گرین کارت) را دریافت نکرده اید، لازم است که I-94 را به کارفرمایان جدیدتان نشان دهید.</li> <li>• پناهندگانی که از جانب دفتر پناهندهگی قبول شده اند بطور اتومات I-94 را همراه با نامه قبولی دریافت میکنند.</li> </ul> |

|   |  |
|---|--|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• پناهندگانیکه پناهندگی شان در محکمه مهاجرت از جانب قاضی اعطا شده باشد و فورمه ۱-94 خویش را در ظرف ۶۰ روز در پست دریافت نکنند، با USCIS تماس بگیرند.</li> <li>• یادآوری مخصوص، پناهندگی اعطا شده از جانب قاضی محکمه، ممکن قبلن از اداره گمرک و حفظ سرحدات (CBP) فورمه ۱-94 را دریافت کرده باشند. اما (CBP) حالت مهاجرت کنونی شما را به عنوان یک پناهنده جدید در سیستم خود ندارد. شما باید یک ۱-94 را از اداره مهاجرت و تابعیت ایالات متحده (USCIS) بدست بیاورید که نشاندهنده حالت مهاجرت جدید شما ست. با مرکز ارتباطی (USCIS) تماس بگیرید. این مرکز از ساعت ۸ صبح تا ساعت ۸ شام به وقت شرق امریکا باز است.<br/>800-375-5283</li> </ul>  |
| <p>فورمه درخواست USCIS EAD<br/><a href="http://www.USCIS.gov/i-765">http://www.USCIS.gov/i-765</a></p> <p>نمونه اجازه کار EAD</p>  | <p><b>سند اجازه کار (EAD)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اگر پناهندگی شما قبول شده باشد، شما بلا فاصله اجازه کار دارید.</li> <li>• بعضی از پناهندگان برای راحتی خیال خود و یا بعنوان کارت شناسایی فدرال بدنال گرفتن EAD میروند. اما اگر شما یک پناهنده هستید شما برای کار کردن به گرفتن EAD نیاز ندارید.</li> <li>• پناهندگان فقط هنگامی برای گرفتن یک EAD درخواست می دهند یا آنرا تجدید میکنند که یک کارت عکس دار شناسایی از آنها خواسته شود یا ضروری باشد.</li> <li>• اگر اکنون شما یک EAD دارید که بزودی تاریخ آن پوره می شود و برای یک کارت شناسایی فدرال نیاز دارید، اعتبار EAD بمدت ۵۴۰ روز تمدید شده است. اما برای آنکه این تمدید را دریافت نمایید، شما باید درخواست تجدید EAD خویش را از طریق پست یا بطور آنلاین قبل از تاریخ انقضای آن ارسال کنید. این کاریک سند رسید با مدت تجدید را تولید مینماید.</li> </ul> |
| <p>Social Security Office Locator<br/>شماره ملی 1-800-772-1213</p>  | <p><b>شماره سوشیل سکيوریتی (SSN)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این شماره شناسنامه دایمی مختص بخود است که برای کاریابی، حقوق مالیاتی و تقاعد در امریکا ضروری میباشد.</li> <li>• از شماره خویش در برابر سرقت محافظت نمایید.</li> </ul>  |

|   |   |
|---|---|
|                        | <p><b>تقاضاکنندگان باراول:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• به دفتر محلی خود مراجعه کنید.</li> <li>• همه کسانی که پناهندگی شان قبول شده است، نامه قبولی پناهندگی با خود داشته باشند.</li> <li>• بزرگسالان باید یک کارت عکس دار معتبر شناسایی مانند پاسپورت و سند اجازه کار خویش را با خود داشته باشند.</li> <li>• کارت سوشیل سیکیوریتی در حدود ۳۰ روز بدست تان میرسد.</li> </ul> <p><b>نحوه تغییر کارت سوشیل سیکیوریتی محدود به کارت سوشیل سیکیوریتی نامحدود</b></p> <p>کسانی که کارت محدود دارند، روی کارت شان عبارت " تنه‌ای کار با مجوز DHS اعتبار دارد." چاپ شده است. درین صفحه به نمونه یک کارت محدود و موقتی نگاه کنید.</p> <p>برای اپدیت کردن (مطابق روز ساختن) حالت پناهندگی تان در سیستم فدرال با کارت محدود تان به اداره سوشیل سیکیوریتی به اسرع وقت بروید.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• به دفتر محلی خود مراجعه کنید.</li> <li>• نامه قبولی پناهندگی، کارت محدود و یک ID عکس دار با خود داشت باشید.</li> <li>• متوجه باشید که اداره سوشیل سیکیوریتی آدرس فعلی پستی شما را در سیستم خود داشته باشد.</li> <li>• کارت در مدت ۳۰ روز به شما میرسد. کارت جدید مانند کارت قبلی دارای شماره های سوشیل سیکیوریتی میباشد اما کلمات محدود بودن را ندارد. درینجا نمونه کارت نامحدود دایمی را ببینید.</li> </ul> |
| <p>دیار تمینت عراده جات کالیفورنیا<br/> <a href="https://www.dmv.ca.gov">https://www.dmv.ca.gov</a></p> | <p><b>کارت هویت معیاری کالیفورنیا و لایسنس رانندگی (در عدم تطابق فدرال)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بعد از تاریخ ۷ ماه می ۲۰۲۵ نمیتواند به مثابه کارت هویت فدرال برای داخل شدن به محلات فدرال و یا پرواز کردن در پرواز های داخلی ایالات متحده استفاده شود.</li> <li>• کارت شناسایی معیاری غیر انطباقی فدرال در کنج راست در بالا عکس یک مرد را نشان میدهد و کلمات ذیل بالای آن مهر شده اند: " محدودیت های فدرال تطبیق میشوند"</li> <li>• برای درخواست کردن یک کارت هویت معتبر، ثبوت شماره سوشیل سیکیوریتی، دو سند ادرس فعلی تان و پول پرداخت درخواستی با خود داشت باشید.</li> <li>• افراد میتوانند ورق تقلیل قیمت درخواستی را از اداره سوشیل سرویس گرفته و به DMV ببرند در صورتیکه یکی از برنامه</li> </ul>   |

|  |  |
|--|--|
| <p><a href="http://www.dmv.ca.gov">http://www.dmv.ca.gov</a></p>    | <p>های منفعت (کمک) عامه خدمات بشری/اجتماعی ثبت نام کرده باشد.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>متوجه آن وبسایت هایی باشنید که مانند وبسایت DMV معلوم میشوند.</li> </ul>  |
|    | <p><b>کارت هویت واقعی ولایسنس رانندگی مطابق فدرال</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ازین کارت میتواند بعد از ۷ ماه می برای داخل شدن درمحللات فدرال و برای پرواز های داخلی درایالات متحده درصورت نداشتن دیگر انواع کارت شناسایی معتبر مانند پاسپورت ویا کارت اجازه کاردر مطابقت با مقررات فدرال استفاده شود.</li> <li>کارت هویت واقعی دارای تصویر یک خرس و ستاره درگوشه بالای راست میباشد.</li> <li>ID معیاری تصویرخرس و ستاره را ندارد.</li> <li>برای دادن درخواست، نامه قبولی پناهندگی، ۹۴-ایک ID عکس دارمعتبر، سند ثبوت شماره سوشیل سیکوریتی، دوسند تاییدی ادرس فعلی تان و پول پرداخت فیس را با خودداشته باشنید.</li> <li>افراد میتوانند هنگام ثبت نام درهریک از برنامه های مزایای عمومی مربوط به خدمات بشری/ اجتماعی ورق کاهش مصرف را تقاضا نموده و به DMV ببرد.</li> <li>درقبال وبسایت های که شبیه وبسایت DMV باشد، هوشیار باشنید.</li> </ul> |
| <p>ورق معلوماتی بیروی پروگرامهای مهاجران کالیفورنیا<br/> <a href="https://www.cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee?factSheet/Asylee%20Fact%20Sheet.pdf">https://www.cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee?factSheet/Asylee Fact Sheet.pdf</a></p> | <p><b>برنامه منفعت ها (کمک های) عامه برای غذا، پول نقد و بیمه صحتی</b></p>   |
|  | <p><b>ورق معلوماتی منفعت ها برای پناهندگان در ایالت کالیفورنیا</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>دربرگیرنده یادداشتی است که پناهندگان تابع Public Charge (آزمونی که توسط اداره مهاجرت برای تعیین اینکه آیا یک غیر شهروند احتمالاً در آینده به دولت امریکا</li> </ul>  |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>وابسته میباشد یا خیر) نمی باشند و جاری فهرست پروگرامهای منفعت ها برای پناهندگان است.</p>   |
| <p>توضیح برنله<br/> <a href="https://www.cdss.ca.gov/calfresh">https://www.cdss.ca.gov/calfresh</a><br/>         نمونه کارت انتقال منفعت ها بطور الکترونیک</p>   | <p><b>کمک مواد غذایی CalFresh</b> (در سطح فدرال به نام پروگرام SNAP شناخته می شود.) پروگرام کمک مواد غذایی ماهانه برای خانواده های کم درآمد از بودجه فدرال منفعت ها(کمک ها) ماهانه در یک کارت انتقال منفعت های الکترونیکی EBT ذخیره میشود تا در مغازه های شرکت کننده به شمول فروشگاه های کشاورزی (farmer's markets) استفاده شود.</p>  |
| <p>توضیح برنله<br/> <a href="https://www.cdss.ca.gov/refugees">https://www.cdss.ca.gov/refugees</a><br/>         نمونه کارت انتقال منفعت ها بطور الکترونیک</p>  | <p>کمک نقدی پناهندگان (RCA) (که در سطح فدرال به اسم کمک نقدی مهاجرین شناخته میشود.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه خدمات کاریابی برای مهاجرین/پناهندگان مجرد یا متاهل بدون فرزندان زیر سن در ایالات متحده.</li> <li>• کمک در محدوده زمانی ۱۲ ماه صورت میگیرد.</li> <li>• کمک نقدی در کارت انتقال الکترونیکی منفعت ها EBT ذخیره می شود.</li> <li>• اشتراک در فعالیت های روزمره مربوط به استخدام مانند یادگرفتن انگلیسی حتمی است.</li> </ul>               |
| <p>توضیح برنله<br/> <a href="https://www.cdss.ca.gov/calworks">https://www.cdss.ca.gov/calworks</a><br/>         نمونه کارت الکترونیک انتقال مزایا (EBT)</p>   | <p>CalWORKs کمک نقدی برای خانواده ها (در سطح فدرال بنام TANF نامیده می شود.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه متکی بر خدمت استخدام برای خانواده ها با فرزندان ۱۹ ساله یا کمتر.</li> <li>• منفعت ها همراه در کارت الکترونیکی انتقال منفعت ها (EBT) ذخیره می شود.</li> <li>• کمک برای بزرگسالان دارای محدودیت زمانی است.</li> <li>• اشتراک در فعالیت های روزانه مربوط به کاریابی توسط سرپرستان خانواده ها (مانند یادگرفتن لسان انگلیسی) حتمی است.</li> </ul> |
| <p>توضیح برنله<br/> <a href="https://www.dhcs.ca.gov/individuals">https://www.dhcs.ca.gov/individuals</a><br/>         نمونه کارت Medi-Cal</p>  | <p>Medi-Cal (در سطح فدرال به عنوان Medicaid شناخته می شود.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• موارد مراقبت های صحی برای افراد کم درآمد جهت پرداخت مصارف مراقبت های صحی اولیه، مصارف شفاخانه ها، دوا ها، مراقبت صحی دندان، مراقبت های بینایی و حمل و نقل رایگان به ملاقات های طبی را شامل می شود.</li> </ul>  |



<https://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MMCHealthPlanDir.aspx>

Department of Health Care Options  
 دوشنبه - جمعه از ساعت 8 صبح- 6 عصر به وقت غرب آمریکا باز است  
 1-800-430-4263

نمونه کارت Medi-Cal طرح بیمه مراقبتهای صحی مدیریت شده



lacare.org

Name:  
Member ID: Effective Date:

PCP/Clinic:  
PCP/Clinic Phone:  
Medical Group:

### رهنمود مراقبت های مدیریت شده Medi-Cal جهت برگزیدن یک پلان صحی مدیریت شده

- بعد از ثبت نام در مدیکل تمام مستحقین باید یک برنامه صحی مدیریت شده را برگزینند.
- فورمه های انتخاب کردن برنامه از طریق پست به شما میرسد.
- فورمه انتخاب کردن داکتر یا کلینیک از طریق Health Care Option Choice Line پر کنید یا به شماره مربوط زنگ بزنید.
- اگر کسی انتخاب خود را ثبت نه کند، ایالت، پلان و داکتر را برایش انتخاب نموده و کارت را به آدرسش میفرستد.
- برای همه نیازهای غیر اضطراری، افراد باید از رایبه دهنده مراقبت های اولیه "PCP/Clinic" درج شده در کارت استفاده نمایند و یا به پلان صحی مدیریت شده تلفون کند تا انتخاب دیگری بکند.
- اگر به وسیله حمل و نقل نیاز دارید با برنامه مراقبت های طبیی مدیریت شده تماس بگیرید تا بطور مجانی حمل و نقل شما را به محل ملاقات طبیی تنظیم نماید.
- اگر به ترجمان حضوری نیاز دارید، با برنامه مراقبت های ویژه مدیریت شده تماس بگیرید تا بطور مجانی ترجمان برای ملاقات های صحی به شمول ملاقات با داکتر دندان شما را فراهم سازد.
- در همه ملاقاتهای طبیی کارت مدیکل، کارت پلان صحی مدیریت شده و کارت هویت عکس دار خویش را با خود داشته باشید.

<https://smileCalifornia.org/find-a-dentist/>  
 1-800-322-6384

### یافتن داکتر دندان با استفاده از مدیکل

- به وسیله کارت مدیکل خود به خدمات دسترسی پیدا کنید.
- خود را مطمئن بسازید که داکتر دندان مدیکل را می پذیرد.

وسایل استفاده از وسیله ترانسپورتی رایگان برای صاحبان مدیکل مکمل و یا کسانی که کارت پلان صحی مدیریت شده دارند

CA Office of Refugee Health  
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/20Document%20Library/Medi-CalTransportTool.pdf>

فهرست ارائه دهندگان وسیله حمل و نقل برای دارندگان مدیکل که هنوز در پلان صحی مدیریت شده ثبت نام نکرده اند

[-https://www.dhcs.ca.gov/services/medical/Pages/Transportation.aspx](https://www.dhcs.ca.gov/services/medical/Pages/Transportation.aspx)

### وسيله حمل و نقل رایگان برای ملاقات های طبیی، داکتر دندان، دوا خانه و لابراتوار

- استفاده کردن از مدیکل برای وسیله مجانی رفت و برگشت به ملاقات های داکتر، داکتر دندان، دواخانه و لابراتوار وسیله حمل و نقل برای کسانی میسر است که دارای مدیکل مکمل باشند (معمولاً در ۶۰ روز اول ثبت نام و برای کسانی که دارای پلان مراقبت صحی

|   |  |
|---|--|
|   | <p>مدیریت شده مدیکل باشند معمولن بعد از ۶۰ روز فعال شدن مدیکل انتخاب یا تعیین می شود.</p>  |
| <p>آنلاین<br/><a href="https://benefitscal.com">https://benefitscal.com</a></p> <p>درخواست حضوری: وبسایت برای یافتن دفتر محلی خدمات بشری و اجتماعی کونتی<br/><a href="https://www.dhcs.ca.gov/services/med-cal/Pages/CountyOffices.aspx">https://www.dhcs.ca.gov/services/med-cal/Pages/CountyOffices.aspx</a></p>  | <p><b>برنامه های منفعت های عمومی</b><br/>شما باید واجد شرایط درآمد برای برنامه های مواد غذایی CalFresh، بیمه صحی Medi-Cal و کمک های نقدی CalWORKs / کمک نقدی مهاجران (برنامه اشتغال /نقد) باشید.</p> <p>باید اسناد واجد شرایط بودن تاییدی ذیل را ارائه نمایید:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• نامه قبولی پناهندگی</li> <li>• I-94</li> <li>• کارت سوشیل سیکوریتی یا ثبوت درخواستی آن</li> <li>• کارت هویت عکس دار معتبر</li> <li>• ۲ ثبوت ادرس فعلی شما</li> <li>• سوابق واکسین برای اطفال خوردسال</li> <li>• آخرین صورت حساب بانکی ویا اعلامیه مبنی بر اینکه متقاضی داری حساب بانکی نیست ودر آن منابع درآمد و مبلغ درآمد ذکر شده باشد.</li> <li>• قرارداد خانه ویا اعلامیه ای نشاندهنده ادرس و مبلغ کرایه.</li> <li>• صاحبان موترها باید ریجیستریشن موتر داشته باشند.</li> <li>• خانم های حامله باید نامه ای داکتر مبنی بر حامله بودنش را داشته باشند(در صورتیکه میسر باشد).</li> <li>• افراد بالاتر از سن ۱۸ که دیگر متعلمین مکتب نیستند، باید بطور جداگانه کمک نقدی(RCA)را درخواست کنند ودر درخواستی کمک نقدی خود اسمای اعضای خانواده که باهم یکجا غذا صرف میکنند و اینکه چه مبلغی را در پرداخت کرایه/ مصارف خانه سهم می گیرند، ذکر نماید.</li> <li>• اگر کدام سندی را ندارید ویا در جریان بدست آوردن آن هستید، با کارمند تعیین شده ای تان در کونتی صحبت کنید. اگر شما یک دلیل موجه دارید، میتواند منفعت های شما هنگامیکه منتظر بدست آوردن اسناد تاییدی هستید، داده شود.</li> </ul> |
| <p>برای بدست آوردن سریع خدمت به دفتر خدمت بشری و اجتماعی کونتی خود بروید تا تغییر مورد نظر شمارا عملی نماید. درخواست جدید مدیکل را تقسیم نکنید..<br/>وبسایت یافتن دفتر خدمات بشری و اجتماعی کونتی شما:<br/><a href="https://www.dhcs.ca.gov/services/medical/Pages/CountyOffices.aspx">https://www.dhcs.ca.gov/services/medical/Pages/CountyOffices.aspx</a><br/>کسانیکه حساب آنلاین دارند میتواند از تغییرات در حالت مهاجرت خویش به کونتی اطلاع دهند و اسناد فهرست شده</p> | <p><b>چگونه میتوانید مدیکل محدود اضطراری خویش را به مدیکل نامحدود تبدیل کنید</b><br/>اگر شما خواسته باشید که مدیکل محدود اضطراری خویش را به مدیکل مکمل تبدیل کنید، شما باید به دفتر خدمات بشری و اجتماعی کونتی خود مراجعه کنید تا حالت مهاجرت جدید شما را مطابق روز ثبت نماید.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>در اینجا را جهت تبدیل کردن مدیکل اضطرابی شان به مدیکل مکمل در سیستم ایلود نمایند و خواهان تبدیل نمودن حالت مهاجرت بشان شوند.</p> <p>مدیکل مکمل به مقایسه مدیکل محدود دسترسی وسیع به خدمات را فراهم می کند. مدیکل کامل دسترسی به خدمات اولیه، همه خدمات عادی و اضطرابی، ترانسپورتیشن مجانی به ملاقات های طبی، ندادی دندان و چشم و خدمات ترانسپورتیشن را در خدمت های شما را در خدمت های شما قرار میدهد.</p> | <p>پادداشت: اگر شما به یک کونتی جدید نقل مکان می کنید، باید انتقال مدیکل خویش را از طریق رفتن به اداره خدمات بشری و اجتماعی کونتی جدید تقاضا نمایید. این اسناد را با خود ببرید:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• کارت های مدیکل تمام اعضای خانواده که پناهنده هستند.</li> <li>• نامه قبولی پناهندگی</li> <li>• 1-94 ها</li> <li>• کارت های بدون محدودیت سوشیل سکیوریتی</li> <li>• ID قابل اعتبار عکس دار</li> <li>• ۲ سند ثبوت آدرس فعلی شما</li> <li>• ورق تازه حساب بانکی شما یا اعلامیه ای مبنی بر نداشتن حساب بانکی و همچنان منابع درآمد و مبلغ آن.</li> <li>• شما در ظرف ۴۵ روز نامه ای را دریافت خواهید کرد مبنی بر اینکه به مدیکل کامل پذیرفته شده اید.</li> <li>• در صورت قبولی به استفاده از کارت قبلی تان ادامه دهید، آن کارت همچنان دارای اعتبار می ماند. سیستم های کونتی و ایالت همان شماره کارت مدیکل شما را حفظ می کند اما این سیستم ها مطابق حالت جدید شما عیار می شوند.</li> <li>• *با کونتی در باره هر سندی که ندارید و یا در جریان بدست آوردن آن هستید، صحبت کنید.</li> </ul> |
|  | <p><b>اگر شما عاید زیاد داشت باشید، چطور میتوانید بیمه صحتی بدست بیاورید و برای مدیکل مستحق شوید.</b></p>   |
| <p>از طریق تلفن و یا بطور حضوری با یک نماینده تماس بگیرید <b>Covered California</b> در شهر و به زبانیکه شما حرف میزنید جستجو کنید <a href="https://www.coveredca.com/">https://www.coveredca.com/</a></p>  | <p><b>بیمه از طریق کار</b></p> <p>برای دریافت بیمه صحتی از طریق کار سند جدید مهاجرت خویش را به کارفرمایان پیش کنید. افراد شاید مجبور باشند که منتظر باز شدن دوره ثبت نام شوند. (معمولاً اواخر خزان برای پوشش که از اول جنوری شروع می شود).</p> <p><b>Covered California</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اگر کارفرما برایتان بیمه صحتی نمی دهد و یا شما باید منتظر ثبت نام شوید، میتوانید در مدت ۶۰ روز از یک رویداد خاص زندگی (که شامل از دست دادن مدیکل و یا تغییر حالت مهاجرت به یک پناهنده جدید میشود) بیمه صحتی <b>Covered California</b> بخرید.</li> <li>• اگر بیمه صحتی نگیرید، در آخر سال با جریمه مالیات ایالتی مواجه خواهید شد. افراد میتوانند بیمه دندان و چشم را نیز اضافه کنند.</li> </ul> <p><b>بازار بیمه خصوصی Private Market Place</b></p>   |

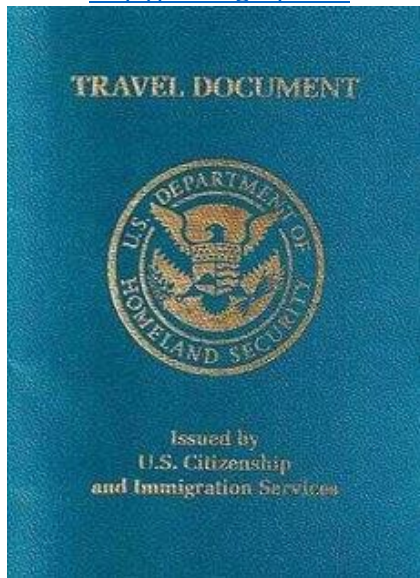


|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• آنهاييکه از طريق کارخویش بیمه صحی ندارند و یا مستحق Covered California نمی باشند، میتوانند بیمه خصوصی بخرند.</li> </ul>  |
| <p>برای معلومات بیشتر به وبسایت ذیل بروید</p> <p><a href="https://www.ssa.gov/pubs/EN-05-11051.pdf">https://www.ssa.gov/pubs/EN-05-11051.pdf</a></p> <p>برای درخواست کردن به دفتر محلي سوشل سکيوریتی مراجعه کنید</p> | <p><b>برنامه ها برای کهنسالان، نابینایان و معلولین</b></p> <p><b>درآمد تضمینی تکمیلی SSI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این برنامه برای افراد معلول و نابینایان که درآمد و منابع مالی شان کمتر از حدود معین مالی است، پرداخت های ماهانه ارایه میکند. SSI همچنان حقوق (کمک نقدی) برای افراد غیر معلول که سن شان ۶۵ یا بالاتر باشد و از نگاه مالی مستحق باشند، پرداخت مینماید.</li> </ul>   |
|  | <p><b>خدمات حمایت در منزل (IHSS)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این برنامه مساعدت در خانه را برای معلولین، نابینایان و کهنسالان بمتابۀ بدیل نرسینگ هوم فراهم میسازد که آنها را در امور ضروری زندگی روزمره مانند حمام کردن، پخت و پز و پاک کاری منزل کمک می نماید.</li> <li>• متقاضی باید دارای مدیکل کامل باشد تا مستحق این برنامه شود.</li> </ul>  |
|  | <p><b>ارزیابی صحی مهاجران و پناهندگان</b></p> <p>برنامه ارزیابی صحی مهاجران کالیفورنیا ارزیابی صحی جامع برای مهاجران، پناهندگان و سایر مهاجران را ارائه می کند.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• شامل انواع واکسین ها و معاینه ها که برای درخواستی به تبدیل نمودن حالت مهاجرت به باشنده قانونی دایمی (گرین کارت Green Card) لازم است، می باشد.</li> <li>• باید دارای مدیکل مکمل باشید.</li> </ul>   |
|  | <p><b>یافتن داکتر معالج برای کساتیکه در ساحة کلینیک ارزیابی صحی مهاجران / پناهندگان زندگی نمی کنند و یا مستحق خدمات نمی باشند</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• از وبسایت یافتن مرکز صحی کاربگیرید تا در منطقه خویش یک مرکز صحی که از نگاه فدرال مدار اعتبار باشد، پیدا کنید.</li> <li>• از “دستور توصیه شده صحی برای سکرینینگ screening” پرینت بگیریید و بدقت داکتریکه مهاجران، پناهجویان، پناهندگان و جمعیت که دارای ویزه بشر دوستانه موقت باشند، را تداوی میکند، بگیریید.</li> </ul> <p>یادآوری: این دستور العمل ها همچنان شامل فهرست واکسین ها و معاینه های لازم برای تقاضای تعدیل در حالت مهاجرت به اقامت دایمی قانونی/ گرین کارت می باشند.</p> |
|  | <p><b>واکسین ها و بدست آوردن ریکارد صحی</b></p>   |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>واکسین 19-COVID</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• از وبسایت MY Turn استفاده کنید.</li> <li>• واکسین های معمول</li> <li>• قابل دسترسی در کلینیک های برنامه</li> <li>• ارزیابی صحت پناهندگان است.</li> <li>• قابل دسترسی از طریق ارائه دهندگان</li> <li>• مراقبت های اولیه صحت شما میباشد.</li> <li>• بسیاری از دوا خانه های کلینورنیا واکسین های مشخصی را ارائه میکنند.</li> </ul> <p><b>سوابق واکسین</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سوابق مربوط به همه واکسین های زده شده در کلینورنیا را میتوان در ثبت امیونایزیشن کلینورنیا پیدا کرد.</li> <li>• در اواخر سال ۲۰۲۳ امیونایزیشن های خارج کشور که توسط داکتران برای اعضای خانواده پناهندگان صورت گرفته را نیز میتوان در سیستم ثبت کلینورنیا پیدا نمود.</li> </ul> |
| <p>با ارائه دهنده مراقبت های اولیه صحت یا بیمه صحت مدیریت شده تماس بگیرید و از آنها درخواست کمک نمایید.</p>  | <p><b>منابع سلامت کردار/ روانی</b></p> <p>دارندگان مدیکل میتوانند به معرفی نامه های سلامت و تندرستی روانی که بطور عموم توسط ارائه دهندگان مراقبت های اولیه صحت فرد صورت میگیرند، دست یابند.</p>   |
| <p>به تلفن شماره ۹۸۸ زنگ بزنید</p>   | <p><b>خط مخصوص بحران سلامت روانی کلینورنیا ۷/۲۴</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خط مخصوص ۹۸۸ دسترسی ۷/۲۴ را به خدمات مشاورتی آموزش دیده بحران صحت روانی که حمایت مجانی و محرمانه را به کسانی که در حالت بحرانی خودکشی یا پریشانی شدید عاطفی بسر میبرند، فراهم می سازد.</li> </ul>  |
| <p><a href="http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPCcontactList.aspx">http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPCcontactList.aspx</a></p>                           | <p>شماره های تماس مخصوص دیپارتمنت های بحران صحت روانی ۷/۲۴</p>  |
| <p><a href="https://apps.calbar.ca.gov/attorney/LicenseeSearch/Q/Q=uickSearch?FreeText">https://apps.calbar.ca.gov/attorney/LicenseeSearch/Q/Q=uickSearch?FreeText</a></p> | <p><b>منابع حقوقی</b></p> <p>جستجوی وکیل بامجوز/ وکیل مهاجرت</p>  |
| <p><a href="http://www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports">www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports</a></p>                    | <p>یک نماینده حقوقی بامجوز و معتبر پیدا کنید</p> <p>منابع ذیل از جانب وزارت عدلیه برای کمک به درخواست کنندگان مهاجرت داری اعتبار میباشند و ممکن مبلغ حق الزحمه کمتری نسبت به وکلای مهاجرت تقاضا کنند. خدمات میتوانند شامل کمک برای درخواست نمودن در موارد ذیل باشند:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تغییر حالت به اقامت دائمی قانونی (گرین کارت)</li> <li>• عریضه پیوستن خیشاوندان به مهاجر/پناهنده</li> <li>• اسناد مسافرت پناهنده</li> </ul>  |
| <p><a href="http://www.aialawyer.com/">http://www.aialawyer.com/</a></p>   | <p>رهنمای انجمن خدمات حقوقی مهاجرت امریکا</p>   |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>وکالی مهاجرت داری لایسنس را ایالت به ایالت نظر به تخصص (پناهندگی، بازداشت، دفاع اخراج نمودن) جستجو کنید.</p>  |
| <p><a href="http://www.uscis.gov">http://www.uscis.gov</a></p>  | <p>خدمات تابعیت و مهاجرت ایالات متحده (USCIS) وبسایت USCIS تنها از وبسایت رسمی USCIS استفاده کنید. ابزارها شامل بخش "جستجوی سایت ما" برای مطالعه موضوعات خاص مهاجرت، یافتن فرم‌های مورد ضرورت، یادگرفتن اوقات پروسس، درخواست نمودن منفعتهای از طریق آنلاین، معلومات حالت کیس شما، تغییر نمودن آدرس و یا دیدن اوقات فعلی پروسس کیس ها.</p>  |
| <p><a href="http://www.uscis.gov/addresschange">http://www.uscis.gov/addresschange</a></p>  | <p><b>فرم‌های USCIS که معمولاً پناهندگان در سال اول نیاز دارند</b></p> <p><b>AR11 فرم تغییر آدرس</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تمام مهاجران غیر تبعه باید در ظرف ۱۰ روز هر تغییر آدرس را به USCIS اطلاع دهند.</li> <li>این یک امر اجباری است تا زمانیکه تابعیت امریکایی فرد قبول میشود.</li> <li>پناهندگانی که فرم I-589 "درخواستی پناهندگی و امتناع از اخراج" را آنلاین فایل کرده اند، میتوانند از تغییر آدرس شان بطور آنلاین به USCIS خبر دهند.</li> <li>پناهندگانی که فرم I-589 "درخواستی پناهندگی و امتناع از اخراج" را فایل کرده اند، باید هنوز هم کاغذ فرم کاغذی AR11 را فایل نموده و در صورت هر تغییر در پست بفرستند.</li> <li>فایل کردن آنلاین ثبوت فوری فایل کردن تغییر آدرس است.</li> </ul> |
| <p>ورق USCIS "من مهاجر یا پناهنده میباشم. من چگونه میتوانم اقارب خویش را برای اینکه در ایالات متحده حالت مهاجر یا پناهنده بدست بیاورد، کمک نمایم؟"</p> <p><a href="http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D1en.pdf">http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D1en.pdf</a></p> <p>USCIS form I-730<br/><a href="http://www.uscis.gov/i-730">http://www.uscis.gov/i-730</a></p> | <p><b>الحاق خانواده (یکجا شدن دوباره خانواده)</b></p> <p>تاریخیکه پناهندگی شما قبول شده است، به شما یک روزه دوساله فراهم میسازد که درخواستی مهاجرت/پناهندگی برای اقارب فرم I-730 را فایل کنید تا همسر و فرزندان کمتر از سن ۲۱ را بطور پناهندگان اشتقاقی به ایالات متحده بیاورید.</p>   |
| <p>ورق USCIS "من مهاجر یا پناهنده استم. چگونه میتوانم سند مسافرت مهاجرین را بدست بیاورم؟"</p> <p><a href="http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/">http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/</a></p>  | <p>سند مسافرت مهاجرین برای سفر کردن به خارج، USCIS برای مهاجرین و پناهندگان و دارندگان اقامت دائمی (گرین کارت) سند مسافرت مهاجرین را صادر می نماید.</p>  |

[guides/D4  
en.pdf  
USCIS form I-131  
http://uscis.gov/i-131](http://uscis.gov/i-131)



- شما اگر حالت مهاجر یا پناهنده داشته باشید، برای برگشتن به ایالات متحده باید دارای سند مسافرت مهاجرین باشید.
- اگر شما قبل از ترک کردن ایالات متحده سند مسافرت مهاجرین بدست نیاورید، شاید نتوانید به این کشور داخل شوید و یا شاید به پیش قاضی در زیر حالت اخراج قرار بگیرید.
- شما باید با قونسلگری کشوری که به آن قصد سفر را دارید، تماس بگیرید و دریابید که آیا سند مسافرت مهاجرین برای برگشت قابل قبول خواهد بود یا خیر.
- شاید چندین ماه دربر گیرد تا این سند را بدست بیاورید، بناً در خریدن تکت غیر قابل بازگشت از احتیاط کار بگیرید.

" من یک مهاجر یا پناهنده استم. چطور میتوانم حالت خویش ورق USCIS را

به مقیم دائمی تبدیل نمایم؟"

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/s/guides/D3en.pdf>

USCIS form I-693  
<https://www.uscis.gov/i-693>

USCIS form I-485  
<https://www.uscis.gov/i485>  
نمونه کارت اقامت دائمی/گرین کارت



تبدیل نمودن حالت مهاجرت به اقامت دائمی قانونی/گرین کارت درخواست کردن برای تبدیل نمودن حالت مهاجرت به اقامت دائمی دو بخش دارد.

فورمه-1-693 را پور معاینات صحی و واکسین ها و فورمه 485-1 درخواست ثبت اقامت دائمی یا تغیر حالت مهاجرت

- حالا شما مکلف نیستید که هر دو فورمه را یکجا تقدیم کنید، اما USCIS هشدار ذیل را صادر کرده است:
- بطور عموم USCIS فورمه 1-693 را برای دو سال از تاریخیکه توسط داکتر پر شده است، مدار اعتبار میداند.
- تقدیم نمودن فورمه 1-693 یکجا با فورمه 485-1 ممکن است نیاز برای صدور درخواست شواهد (RFE) جهت تکمیل نمودن فورمه 1-693 را بر طرف کند که بررسی درخواست شما را تا زمان جواب دهی شما به REF به تاخیر می اندازد.
- برای پناهندگان فورمه 693-1 آنها میتوانند توسط داکتر صحی که با USCIS ثبت نام شده است و به اسم " جراح مدنی" یاد میشود تکمیل گردد.
- از یابنده USCIS برای یافتن فهرست جراحان مدنی در شهر یا منطقه خویش کار بگیرید.

|  |  |
|--|--|
|  | <p>ثبت نام برای خدمت انتصابی اجباری (ذکور ۱۸-۲۵ ساله)</p> <p>خدمت انتصابی عبارت از فهرستی نامها است که از جانب حکومت امریکا تهیه شده است و در صورت حالت اضطراری ملی برای توسعه قوای مسلح استفاده میشود.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• راجیستر نمودن در خدمت انتصابی ، ثبت نام در قوای مسلح نیست.</li> <li>• در دفتر پست محلی ایالات متحده یا آنلاین ثبت نام کنید.</li> <li>• ثبوت ثبت نام را حفظ کنید.</li> <li>• برای تابعیت و کمک مالی اجباری است.</li> </ul>   |
| <p><a href="https://www.USAlearns.org">https://www.USAlearns.org</a></p>   | <p>ایالات متحده یاد میگیرد</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• منبع مجانی آنلاین برای یاد گرفتن انگلیسی</li> </ul>  |
| <p><a href="https://usahello.org">https://usahello.org</a></p>   | <p>USA hello</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• منبع مجانی آشنا سازی فرهنگی، قوانین و روش های امریکا، صنوف انگلیسی</li> </ul>  |
| <p><a href="https://caladulthood.org">https://caladulthood.org</a></p>   | <p>برنامه تعلیمی بزرگسالان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• چندین صنف مجانی انگلیسی ، آمادگی برای امتحان تابعیت و دیپلوم لیسه</li> </ul>   |
| <p><a href="https://california-vocational-schools.com">https://california-vocational-schools.com</a></p>   | <p>رهنمای مکاتب مسلکی کلیفورنیا</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• فهرست تمام مکاتب فنی با اعتبار</li> </ul>   |
| <p><a href="http://www.fafsa.ed.gov">www.fafsa.ed.gov</a></p>  | <p>درخواست رایگان دانشجویی برای کمک مالی فدرال (FAFSA)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مورد استفاده تمام دانشجویان برای مستحق شناخته شدن کمک مالی حکومت در جهت پرداخت مصارف کالج/دانشگاه و مکاتب مسلکی</li> </ul>   |
| <p><a href="https://cdss.ca.gov/inforesources/cdss-programs-refugees/programs-and-info/esavn">https://cdss.ca.gov/inforesources/cdss-programs-refugees/programs-and-info/esavn</a></p> <p>فهرست ارائه کنندگان<br/>کلیفورنیا<br/>ESAVN</p> <p><a href="https://cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee/ESAVN/ESAVNProgramServiceProviders.pdf">https://cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee/ESAVN/ESAVNProgramServiceProviders.pdf</a></p> | <p>برنامه خدمات اضافی برای پناهندگان و سایر افراد آسیب پذیر غیر تبعه (ESAVN)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه سرتاسری کلیفورنیا پناهندگان را برای ۹۰ روز مدیریت کردن کیس های شان کمک می نماید تا با منفعت ها و خدمات پیوست شوند و با سیستم های جدید بلدیته ها صل نمایند.</li> <li>• باید در جریان سال اول قبولی پناهندگی بپیوندید تا مستحق خدمات شوید.</li> <li>• لینک رانگاه کنید تا در مورد اشخاص مستحق و خدمات بیشتر معلومات حاصل نمایید و همچنان در منطقه خویش ارائه کننده خدمات را یافته بتوانید.</li> </ul> |
| <p>به 1-1-2 زنگ بزنید.</p>   | <p>منابع بیشتر برای کمک عمومی ، غذا و مسکن</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• به 1-1-2 از هر نقطه کلیفورنیا برای یافتن کمک مورد نیازتان زنگ بزنید.</li> </ul>  |
| <p><a href="https://www.myfamily.wic.ca.gov/">https://www.myfamily.wic.ca.gov/</a></p>   | <p>WIC برنامه غذایی برای خانم ها، نوزادان و کودکان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• غذای تکمیلی و اشیای اساسی مانند دایپر ها را برای خانواده های کم درآمد واری اطفال</li> </ul>  |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>۵ ساله و کمتر / ویا خانم های حامله ارائه می نماید.</p>  |
| <p><a href="http://www.cafoodbanks.org/our-members/">www.cafoodbanks.org/our-members/</a></p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/food-bank">https://www.cdss.ca.gov/food-bank</a></p>  | <p><b>بانک های غذا در کالیفرنیا</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• غذای رایگان را برای رفع محرومیت غذایی، بطور عموم هفته وار همراه با خوراکه های قوی و تازه در جاهای مختلف منطقه تان تهیه می نماید.</li> </ul>   |
| <p>California Department of Social Services Housing and Homeless Program</p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/inforesources/cdssprograms/housing-programs/home-safe-program">https://www.cdss.ca.gov/inforesources/cdssprograms/housing-programs/home-safe-program</a></p>   | <p><b>برنامه مسکن</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه مسکن شاید نظر به کونتی فرق کند.</li> <li>• برای معلومات بیشتر درباره برنامه های محلی مسکن، لطفن ویسایت دیپارتمنت مسکن کونتی خویش را ببینید یا کلمات <i>Affordable Housing</i> را جستجو کنید تا اسم تان را با ارائه دهندگان غیرانتفاعی جهت باز شدن لیست بنویسید.</li> </ul>   |
| <p><a href="http://www.californialifeline.com">www.californialifeline.com</a></p>   | <p><b>California Lifeline Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه ایالتی خدمات تلفون برای خانواده های مستحق کم درآمد.</li> </ul>   |
| <p>Application</p> <p><a href="https://www.tagmobile.com">https://www.tagmobile.com</a></p> <p>Application</p> <p><a href="https://www.assurancewireless.com/partner?gad=1&amp;-gclid=EAlaIqobChMlxg-3kaSe wIVfRetBhODywGiEAAYASAAEgKPTfD Bw&amp;gclid=aw.ds">https://www.assurancewireless.com/partner?gad=1&amp;-gclid=EAlaIqobChMlxg-3kaSe wIVfRetBhODywGiEAAYASAAEgKPTfD Bw&amp;gclid=aw.ds</a></p> | <p><b>برنامه تلفون های موبایل رایگان</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه فدرال برای خانواده های واجد شرایط کم درآمد راجع به یک تلفون موبایل مجانی به خانواده با پلان پیام کتی، زنگ زدن و ظرفیت اینترنتی نامحدود. در کالیفرنیا دو ارائه دهندگان وجود دارند، مقایسه کنید زیرا شما باید یکی را انتخاب کنید. بصورت آنلاین درخواست کنید، تلفون بطور مستقیم از کمپنی به ادرس شما میرسد.</li> </ul> |
| <p><a href="https://acpbenefit.org">https://acpbenefit.org</a></p>  | <p><b>Affordable Connectivity Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه فدرال برای خانواده های کم درآمد راجع به خدمات اینترنت با تخفیف و تخفیف در لاپ تاپ، تابلت و کمپیوتر</li> </ul>  |
| <p><a href="https://www.cpuc.ca.gov/consumer-support/financialassurancesavings-anddiscounts/california-alternate-rates-for-energy">https://www.cpuc.ca.gov/consumer-support/financialassurancesavings-anddiscounts/california-alternate-rates-for-energy</a></p>  | <p><b>CARE Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تخفیف در پرداخت برق و گاز برای خانواده های واجد شرایط.</li> </ul>  |
| <p><a href="https://www.internetessentials.com">https://www.internetessentials.com</a></p>  | <p><b>Comcast Internet Essentials</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تخفیف در پرداخت اینترنت برای خانواده های کم درآمد دارای اطفال.</li> </ul>   |
| <p><a href="https://www.everyoneon.org/find-offers">https://www.everyoneon.org/find-offers</a></p>  | <p><b>خدمات اینترنت و کمپیوتر به قیمت ارزان</b></p>  |
| <p><a href="https://www.tarjimly.org">https://www.tarjimly.org</a></p>  | <p><b>Tarjimly</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خدمات ترجمانی شفاهی و کتبی رایگان.</li> <li>• مهاجران و پناهندگان را با ترجمانان داوطلب از طریق آپ موبایل مجانی وصل می نماید تا پیام کتی، پیام صوتی و صحبت تلفونی روی اینترنت را انجام دهند.</li> </ul>  |